

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Thai / Thaï / Tailandés
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. บทวิเคราะห์วรรณกรรมที่พอใช้จนถึงดี:

- ควรจะอภิปรายเกี่ยวกับความว่างเปล่าของความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา สามีไม่สนใจในชีวิต ภรรยา เพราะทั้งคู่ใช้ชีวิตร่วมกัน จนทุกอย่างกลายเป็นสิ่งที่เกินไปโดยอัตโนมัติ ถึงขนาดต้องใช้เวลาถึง 3 วัน เขาจึงรู้ว่าเธอไม่ยอมพูดกับเขา หรือเขาจำไม่ได้แม้กระทั่งเบอร์โทรศัพท์ที่บ้าน งานที่ดีควรจะพูดถึงน้ำเสียงในการเล่าเรื่องที่มีลักษณะเย็นชาเฉยเมย ซึ่งช่วยตอกย้ำชีวิตที่ไร้ชีวิตของสามีภรรยาทั้งคู่
- น่าจะได้วิเคราะห์นัยยะของความเจ็บของภรรยาในตอนต้นเรื่องว่ามีความสำคัญในแง่ที่บังคับให้สามีต้องหวนกลับมาคิดถึงตัวเองและความสัมพันธ์ของทั้งคู่มากขึ้น งานวิเคราะห์ที่ดีน่าจะได้พูดถึงความเจ็บสองชนิดในท้ายเรื่อง ความเจ็บของภรรยาและของสามี อันหนึ่งเป็นเพียงการแสดงมารยาทในการสนทนา ขณะที่อีกอันหนึ่งเป็นเสียงแห่งความเบื่อกับงาน

บทวิเคราะห์วรรณกรรมที่ดีถึงดีมาก:

- อาจวิเคราะห์การบ่นซ้ำ ๆ กันเรื่องปวดหัวของตัวละคร ในแง่ที่เป็นนัยพลิกผันที่ชี้ให้เห็นว่าเขายังมีชีวิตอยู่จริง อาการปวดหัวของเขามาจากการที่เขาต้องนั่งทบทวนความสัมพันธ์ของเขากับภรรยาอย่างจริงจัง อาการปวดหัวเป็นเครื่องบ่งชี้ว่าเขายังมีชีวิตอยู่และยังรู้ร้อนรู้หนาว งานที่ดีมากอาจจะชี้ถึงนัยพลิกผันในท้ายเรื่องเมื่อเสียงทักทางโทรศัพท์ของภรรยากลายเป็นตั้งเสียงสวรรค์ของสามี เพราะเขาได้ตระหนักถึงความสำคัญของภรรยาและการมีชีวิตอยู่
- อาจวิเคราะห์นัยพลิกผันของความเจ็บของภรรยา โดยชี้ว่าความเจ็บกลายเป็นกลวิธีที่ทำให้เธอสามารถยืนยันและแสดงตัวตนของเธอ และบีบบังคับให้สามีต้องยอมรับการมีอยู่ของเธอ ความเจ็บเป็นการรุกในรูปของการรับ งานที่ดีมากอาจจะวิเคราะห์กลวิธีในการเล่าเรื่องที่เน้นเฉพาะกระแสความคิดของตัวละครเอกตลอดทั้งเรื่อง เพื่อย้ำให้เห็นว่าเขาต้องอยู่ในโลกของความเจ็บอย่างแท้จริง ไร้ซึ่งการสนทนากับผู้ใด ในขณะที่เดียวกันก็ช่วยสื่อถึงลักษณะของตัวละครที่สนใจแต่เรื่องตัวเอง ไม่สนใจผู้อื่น

2. บทวิเคราะห์วรรณกรรมที่พอใช้จนถึงดี:

- ควรจะได้อภิปรายการใช้จินตภาพการเดินทางเพื่อสื่อถึงความสำคัญของหนังสือที่ช่วยเพิ่มพูนประสบการณ์ชีวิต นักเรียนที่ได้คะแนนดีควรพูดถึงการอ่านประเภทต่างๆที่นำเสนอในบทกวี โดยการใช้อุปมาอุปไมยในตอนที่เปรียบเทียบรอกแก้วกับการอ่านสองประเภท อ่านเร็วกับอ่านช้า
- ควรจะพูดถึงนัยยะสำคัญของชื่อบทกวี “ที่คั่นหนังสือ” ที่มีต่อความหมายโดยรวมของบทกวีอย่างไร โดยเฉพาะในแง่ที่ว่าที่คั่นหนังสือคือเครื่องบ่งชี้การอ่านซ้ำเนิบนาบเพื่อซึมซับความงามและคุณค่าของหนังสือ นั่นคือไม่สามารถอ่านรวดเดียวจบ จึงต้องมีที่คั่นหนังสือเพื่อช่วยจำว่าอ่านไปถึงไหนแล้ว
- อาจจะอภิปรายว่ากวีในบทกวีอ่านหนังสือได้ช้าถึงช้ามาก เพราะเกิดความเบื่อหน่ายอย่างยิ่งในการอ่านพร้อมแจจแจงเหตุผลจากตัวบทที่เอื้อให้เกิดการตีความดังกล่าว

บทวิเคราะห์วรรณกรรมที่ดีถึงดีมาก:

- น่าจะสามารถอภิปรายประเด็นเรื่องการอ่านซ้ำที่กวีเสนอว่าช่วยเพิ่มความสำเร็จและเสริมสร้างคุณค่า โดยเฉพาะการเปรียบเทียบการอ่านระหว่างบรรทัดว่าเป็นการหาขุมสมบัติ และการอ่านชายขอบหนังสือและตัวอักษรว่าเป็นการพักผ่อนและดอกไม้ตามลำดับ หรืออาจจะตีความเพิ่มเติมว่าที่กวีอ่านได้ช้า เนื่องจากหนังสือที่เขาอ่านไม่มีอะไรน่าสนใจ และมีอย่างอื่นในชีวิตนอกตัวหนังสือที่น่าสนใจกว่า ที่สำคัญเขาต้องการนอนหลับมากกว่าที่จะทนอ่านหนังสือต่อไป
- น่าจะอภิปรายความหมายเชิงสัญลักษณ์ของที่คั่นหนังสือที่สื่อถึงการอ่านอย่างช้าๆและอย่างผ่อนคลาย งานที่ได้คะแนนมากอาจจะพูดถึงที่คั่นหนังสือสองประเภท คือที่คั่นหนังสือที่เป็นวัตถุสิ่งของหรือการพบหน้ากระดาษ “พลิกตัวเลขมุมหนังสือ” และที่คั่นหนังสือในใจ “ที่คั่นหนังสือปลิวในใจ” ที่นำเสนอในบทกวีชิ้นนี้ และชี้ให้เห็นว่าที่คั่นหนังสือในใจนี่คือที่มาของความสำราญและคุณค่าอันแท้จริงของการอ่านซ้ำ ที่ทำให้สามารถจดจำได้กระทั่งตำแหน่งที่อ่านค้างไว้เมื่อคราวก่อน โดยไม่ต้องพึ่งที่คั่นหนังสือจริงๆ